

3. Влахов, С., Флорин, С. Непереваемое в переводе. / Влахов С. Флорин С. – М., 1980.

4. Воробьев, В.В. Лингвокультурология: Монография. / В.В. Воробьев — М., РУДН, 2008.

Т.В. Черкес

Гродно, ГрГУ им. Янки Купалы

ФОРМЫ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ

Процесс обучения иностранных граждан в вузах Беларуси включает в себя не только работу преподавателя в учебной аудитории, но и активное участие в организации свободного времени студентов. Как говорится в «Практической методике преподавания русского языка на начальном этапе», «обучение русскому языку как иностранному преследует наряду с коммуникативными целями общеобразовательные и воспитательные цели» [1, с. 17]. Каждый преподаватель РКИ с первых дней учебного процесса одновременно выполняет функции наставника, организатора и воспитателя, помогая иностранным учащимся в адаптации в новых для них условиях. Общеизвестно, что иностранные слушатели приезжают в нашу страну из разных стран мира, чаще всего из стран Азии и Африки и гораздо реже из европейских стран. Все они – носители разных культур, имеющие различные религиозные убеждения, политические взгляды и этнические особенности. Климатические условия, различия в системе образования Беларуси и родной страны, языковой барьер – все эти факторы приводят к тому, что «иностранные студенты испытывают сильный стресс, связанный с необходимостью адаптации к новым социальным, культурным, климатическим, языковым, учебным и другим условиям» [2, с. 10]. И первоочередной задачей преподавателя РКИ является оказание посильной помощи в преодолении возникающих трудностей, формирование психологической готовности к жизни и учебе в Беларуси.

Воспитательная работа ведется преподавателем РКИ как во время урока, так и во внеаудиторное время. На занятиях студенты знакомятся с формами речевого этикета, культурными традициями, правилами поведения и т.д. Однако для того, чтобы в группе сложились теплые доверительные отношения, необходимы мероприятия, которые позволяют иностранным слушателям сплотиться, ближе узнать друг друга. Для достижения этих целей можно использовать такие формы работы, как организованные просмотры концертов, спектаклей и фильмов с последующим их обсуждением на уроках русского языка. Такие воспитательные мероприятия несут в себе как воспитательную, так и обучающую функцию, так как стимулируют стремление научиться общению на русском языке для более полного понимания происходящего на сцене (на экране), а также для более точного выражения своих мыслей и чувств.

Тематические вечера также являются одной из действенных форм воспитательных мероприятий. В начале учебного года предлагается проведение вечера знакомств, где студенты всех групп могут представить себя (формы представления могут быть различными – чтение стихов, песни, танцы и т.п.), познакомиться ближе друг с другом, с преподавателями, заведующими кафедрами, с руководством факультета и работниками деканата. Другим вариантом может стать, к примеру, мероприятие с названием «Строим мост дружбы», которое может проводиться несколько позднее, и иностранные слушатели представляют свои национальные костюмы, подготовят концертные номера и порадуют гостей блюдами национальной кухни. Главным призом (если это мероприя-

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУЭ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.®

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by

тие будет проводиться в форме конкурса) может стать участие в студенческом выступлении на Фестивале национальных культур – уникальном празднике, который раз в два года проходит в городе Гродно. Актуальны также мероприятия, посвященные каким-либо праздникам (дню студента, Новому году, дню Влюблённых и т.д.)

Еще одним важным мероприятием, соединяющим в себе обучающий и воспитательный компоненты и проводимом в каждом вузе Беларуси, является, безусловно, Олимпиада по русскому языку. В рамках Олимпиады можно организовать, к примеру, такие тематические викторины: «Как вы знаете город, в котором учитесь?» «Что вы знаете о Беларуси?» и др. В процессе подготовки и проведения этих мероприятий студенты знакомятся со страноведческими реалиями, что стимулирует их познавательную активность и мотивацию к изучению русского языка. Во время проведения Олимпиады традиционно проходит конкурс чтецов, возможно также проведение конкурса русских песен и танцев.

Учебные экскурсии представляют собой еще один вид воспитательной внеаудиторной деятельности. Во время проведения экскурсии по городу иностранные слушатели откроют для себя историю Гродно, уникальные архитектурные и исторические памятники. Историко-археологический музей познакомит их с богатым прошлым белорусского народа – от археологических находок древнейших времен до достижений современности. В доме-музее Максима Богдановича, а также в доме-музее Элизы Ожешко иностранные учащиеся окажутся в атмосфере быта девятнадцатого – начала двадцатого века, узнают о выдающихся деятелях белорусской науки и культуры, живших на земле гродненщины.

В музее истории, созданном в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы, регулярно проводятся экскурсии для иностранных студентов, организуются интересные выставки. К примеру, в прошлом учебном году с большим успехом прошла выставка картин студентки из Германии Мелани Лемман, приехавшей в рамках программы студенческого обмена «Erasmus Mundus». Интересно, что все картины, находившиеся в экспозиции, были написаны ею во время пребывания в городе Гродно. Еще одним удивительным фактом является то, что живописью Мелани занимается в свободное от учебы и работы время, и приехала она в ГрГУ имени Янки Купалы для изучения русской филологии. Интервью с талантливой художницей было размещено на сайте музея, где создана специальная страница, посвященная иностранным студентам. Там находится информация о студенческой жизни, фотографии и отзывы учащихся, побывавших в музее истории ранее. Таким образом, о студенческой жизни в Беларуси может узнать большое количество людей из разных стран мира – родители, родственники, друзья и знакомые учащихся, что, помимо воспитательной функции, положительно влияет на экспорт образовательных услуг.

И, наконец, следует отметить, что в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы, как и в других вузах Беларуси, существует институт кураторства. То, что каждый преподаватель является куратором в своей группе, позволяет избежать многих конфликтных ситуаций, ближе познакомиться с условиями проживания иностранных студентов, вовремя узнать о проблемах, которые могут возникнуть как внутри отдельной группы, так и в общежитии. Нормальной практикой является то, что иностранные учащиеся живут в комнатах вместе с белорусскими студентами с целью ускорения адаптации к новым социальным, культурным условиям и, конечно, для более успешного овладения русским языком. Однако иногда в комнатах возникают ситуации недопонимания, требующие вмешательства извне. В этих случаях своевременный приход куратора позволяет если не предотвратить проблемную ситуацию, то погасить конфликт в самом его начале, не доводя его до межнационального уровня. Когда в спокойной атмосфере, в присутствии преподавателей и воспитателей общежитий, об-

суждается проблемная ситуация, анализируются ошибки сторон и находятся наиболее приемлемые пути решения – это позволяет иностранным студентам понять, что они не остаются со своими проблемами один на один, что им всегда помогут и посоветуют выход из трудного положения.

Таким образом, можно отметить, что воспитательные мероприятия, проводимые в аудиторное и внеаудиторное время, являются органичной частью учебного процесса. Разные по форме и содержанию, они служат общим целям. В процессе проведения воспитательных мероприятий развиваются речевые навыки и умения студентов, формируются их страноведческие знания, расширяется их кругозор и повышается мотивация к изучению русского языка. С другой стороны, такие мероприятия обеспечивают «гармоничное развитие личности учащихся» [3, с. 365], способствуют снятию языковых и психологических барьеров, помогая иностранным слушателям быстрее адаптироваться в новой учебной, социальной и культурной среде.

Литература

1. Власова, Н.С. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / Н.С. Власова. – М.: Русский язык, 1990.
2. Капитонова, Т.И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т.И. Капитонова, Л.В. Москвин. – М.: Златоуст, 2006.
3. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / Л.В. Москвин, А.Н. Щукин. – М.: Русский язык. – 2010.

Т.И. Зеневич
Минск, БГЭУ

АУДИТОРНАЯ И ВНЕАУДИТОРНАЯ РАБОТА В КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Споры о рациональности существования тем, связанных с культурологией и, в частности, с русской литературой, в программах РКИ для нефилологов не утихают в последнее десятилетие. Так, в 2010 году на конференции в БГУ этой проблеме было уделено немало времени, и теперь многие лингвисты продолжают утверждать, что вместе с усвоением иностранного языка должно происходить усвоение обслуживаемой этим языком культуры. Во многих случаях в паре «язык – культура» основной акцент следует делать именно на «культуре».

В неязыковом вузе цель обучения русскому языку обычно сводится к выработке навыков чтения научной литературы по избранной специальности. В экономическом вузе при изучении русского языка как иностранного в основе всех этапов обучения лежат тексты по экономической теории. Однако, чтобы подготовить будущего специалиста в условиях чуждой ему среды, адаптировать его психику и облегчить ему восприятие как жизненных реалий, так и учебного процесса, необходимо ввести студента в ту же систему образов и понятий, в какой находятся носители изучаемого языка. Ведь «нельзя понять язык, не имея представления об условиях, в которых живёт народность, говорящая на этом языке» (А.Мейе).

Можно ли в комплексном преподавании языка отразить все эпохи русской культуры и при этом охватить в каждой из них различные области проявления времени: социальную, политическую, эстетическую, экономическую? Вероятно, это полностью сде-